

# Declarația de Crăciun cu privire la fenomenul migrației în Europa. Scurtă introducere și comentariu

Pr. Prof. Dr. Aurel PAVEL\*  
Pr. Conf. Dr. Habil Daniel BUDA\*\*

## Summary

This short article contents a brief presentation of the so-called "Christmas Statement" initiated by Church Commission for Migrants in Europe and Conference of European Churches and a short commentary of some of its passages, followed by a Romanian translation of the text of the statement.

## Keywords

Christmas Statement; Europe; migration; Church Commission for Migrants in Europe; Conference of European Churches

Cu puțin timp înainte de Crăciun, Comisia Bisericească pentru Migranți în Europa și Conferința Bisericilor Europene au inițiat publicarea unei așa-numite "Declarații de Crăciun" cu privire la fenomenul imigrării în Europa. Prezentăm aici o scurtă analiză a acestui document, precum și traducerea lui în limba română.

Comisia Bisericească pentru Migranți în Europa<sup>1</sup>, una din inițiatoarele documentului, este o organizație ecumenică care stă în slujba bisericilor europene pentru a le ajuta să promoveze o viziune comună coerentă pentru migranți, refugiați și grupuri minoritare din Europa. Are ca membre diferite organizații bisericești legate de Bisericile membre ale Conferinței Bisericilor Europene. Din

---

\* Pr. Dr. **Aurel PAVEL** is Professor at at the Orthodox Theological Faculty „Andrei Șaguna” of „Lucian Blaga” University in Sibiu, Romania. (Email: aurel.pavel@ulbsibiu.ro).

\*\* Pr. Dr. **Daniel BUDA** is Jun. Professor at the “Andrei Șaguna” Orthodox Faculty of Theology, “Lucian Blaga” University of Sibiu, Romania. He is also Program Executive for Church and Ecumenical Relations in the World Council of Churches, Geneva, Switzerland. (Email: daniel.buda@ulbsibiu.ro)

<sup>1</sup> Pentru mai multe detalii vezi <http://www.ccme.be/>

România sunt două organizații membre ale Comisia Bisericească pentru Migranți în Europa: AIDROM - Asociația Ecumenică a Bisericilor din România și ARCA – Forumul Român pentru Refugiați și Migranți. Conferința Bisericilor Europene<sup>2</sup> este organizația ecumenică regională europeană înființată în anul 1959 și are 114 biserici membre. Următoarele biserici din România sunt membre ale acestei organizații: Biserica Ortodoxă Română, Biserica Evanghelică de Confesiune Augustană din România, cu sediul la Sibiu, Biserica Evanghelică Lutherană din România, cu sediul la Cluj, Biserica Reformată din România, cu sediul tot la Cluj. Atât Comisia Bisericească pentru Migranți în Europa cât și Conferința Bisericilor Europene își au sediu la Bruxelles, Belgia, în aceeași clădire, nu departe de instituțiile europene.

”Declarația” inițiată de cele două organizații este adresată tuturor națiunilor și oamenilor Europei, liderilor politici și Bisericilor europene și este o pledoarie pentru primirea migranților și a refugiaților în Europa. Argumentele folosite în acest sens sunt legate în primul rând de timpul când această declarație a fost publicată, anume în ajunul Crăciunului, ziua în care creștinii sărbătoresc nașterea Mântuitorului Hristos Care, Prunc fiind, a fost nevoit să se refugieze în Egipt pentru a scăpa cu viață de mânia lui Irod. Așadar Însuși Mântuitorul lumii a fost refugiat. Drept urmare, creștinii sunt chemați să aibă o atitudine primitoare față de refugiații prezenți astăzi în Europa sau a celor care doresc să se refugieze în Europa. Pe lângă acest argument, documentul mai adaugă următoarele:

- primirea străinilor este parte a moștenirii noastre creștine și europene;
- demnitatea umană este relevantă de faptul că omul este creat după chipul lui Dumnezeu, iar Hristos S-a întrupat pentru mântuirea tuturor;
- Hristos a cunoscut regimul de ocupație (roman) și opresiunea rezultată din acesta; prin urmare noi suntem chemați să avem compasiune față de cei care suferă astăzi de pe urma ocupației și oprirării;
- Hristos ne cheamă să-L identificăm cu străinii.

De asemenea declarația pune accent pe respectarea demnității umane ca drept fundamental al omului, apărât de instituțiile internaționale, între care Înalta Comisie a Națiunilor Unite pentru Refugiați.

Partea a doua a acestei declarații cuprinde o serie de ”afirmații” care fie descriu situația imigranților și a refugiaților din Europa, fie propun măsuri concrete cum europenii pot să bine-primească imigranți și refugiați.

Această declarație a fost semnată de mai mulți lideri bisericești din Europa. De asemenea inițiatorii declarației oferă posibilitatea semnării ulterioare a acestui text. Până la momentul traducerii și comentării acestei declarații în limba română, din România doar Domnul episcop Reinhart Guib al Bisericii Evanghelice de

---

<sup>2</sup> Pentru mai multe detalii vezi <http://www.ceceurope.org/>

*Declarația de Crăciun cu privire la fenomenul migrației în Europa. Scurtă  
introducere și comentariu.*

Confesiune Augustană și doamna Erika Klemm, conducătoarea biroului pentru refugiați ai acestei biserici semnaseră declarația. Liderii de Biserici Ortodoxe care au semnat această declarație sunt : Chrysostomos II, Arhiepiscop al Bisericii Ciprului, Ștefan, Mitropolit al Talinului și a toată Estonia (Biserica Ortodoxă Estoniană), Leo, Arhiepiscop de Helsinki și a toată Finlanda (Biserica Ortodoxă Finlandeză) și Ieronim al II-lea, Arhiepiscop al Atenei și a toată Grecia (Biserica Greciei). De asemenea Înaltpreasfințitul Cleopa al Suediei și a toată Scandinavia a semnat documentul în numele Patriarhiei Ecumenice.

Dintre organizațiile ecumenice internaționale care au semnat declarația amintim : Consiliul Mondial al Bisericilor, Comuniunea Anglicană, Federația Mondială Lutherană și Comuniunea Mondială a Bisericilor Reformate,

**Pr. Prof. Dr. Aurel PAVEL**  
**Pr. Conf. Dr. Habil. Daniel BUDA**

**Declarația de Crăciun**

*Semnată de lideri bisericești europeni și publicată de Comisia Bisericească pentru  
Migrați și de Conferința Bisericilor Europene*

**În spiritul Crăciunului, vă cerem să acționați și să vă rugați pentru o  
comunitate primitoare și inclusivă în Europa.**

Acum când creștinii se pregătesc să sărbătorească Nașterea lui Hristos, ei așteaptă în nădejde și anticipare, aducându-și aminte de profeția lui Isaia: “Poporul care locuia într-un întuneric va vedea lumină mare”. (Isaia 9, 1)

Apelăm la toate națiunile și oamenii Europei, la liderii politici și la Bisericile noastre: Nu ne permiteți să devenim indiferenți față de suferințele altora.

Haideți să prețuim demnitatea celor care au nevoie de ajutorul nostru și care recunosc că primirea străinilor este parte a moștenirii noastre creștine și europene. Să fim curajoși și încrezători în Fiul lui Dumnezeu, Lumina lumii, a cărui naștere o sărbătorim.

Hristos ne va arăta calea pentru o viață împreună pe viitor. Lumea de astăzi continuă să experimenteze noaptea persecuției, a conflictelor și a războiului. Potrivit ONU, aproape 70 de milioane de oameni au fost forțați să-și părăsească locașurile lor în căutarea unui cămin și a unui mod de trai. Mai bine de jumătate dintre ei sunt copii.

Înalta Comisie a ONU pentru refugiați declară: “Nimeni nu alege să devină refugiat; însă ceilalți dintre noi pot să decidă cum anume să ajute.” Ca și creștini, noi suntem ghidați de învățătura biblică și de urmarea lui Hristos. În această

perioadă a pregătirii pentru Crăciun, ni se aduce aminte de responsabilitatea noastră, împreună cu făgăduința lui Dumnezeu de lumină și viață pentru această lume.

**Iisus s-a făcut om:** Crăciunul este celebrarea întrupării lui Iisus. Pentru creștini, Întruparea este o expresie a dragostei nelimitate a lui Dumnezeu pentru umanitate, Pruncul Cel născut într-o iesle a devenit Vestea cea Bună a bucuriei pentru toți oamenii (Luca 2, 10). Așa cum fiecare persoană este creată după chipul lui Dumnezeu (Facerea 1, 27), așa și Iisus care s-a făcut om, afirmă demnitatea tuturor oamenilor. Niciun individ sau grup de oameni nu sunt ‘probleme’ de care trebuie să ne ocupăm, ci ei merită demnitate ca oameni iubiți de Dumnezeu. Noi toți împărtășim aceeași umanitate comună, fără distincție între străini și localnici.

**Hristos refugiatul:** El s-a refugiat în Egipt ca și copil când Fecioara Maria și Iosif au fugit de amenințarea lui Irod de a-L ucide. Iisus a experiat de asemenea viața sub ocupația romană, așadar a cunoscut direct măsuri care i-au privat pe oameni de libertatea lor și le-au călcat demnitatea. Iisus s-a născut fără un acoperiș deasupra capului și a experiat tirania și suferința. El se identifică cu refugiații și cu cei oprimați și ne cheamă pe fiecare dintre noi la o identificare compasională similară cu cei vulnerabili.

**Iisus străinul:** Iisus ne spune că răspunsul nostru față de străini este un răspuns față de Iisus Însuși (Matei 25, 40). Atunci când îl recunoaștem pe Hristos în chipul străinilor, noi începem să ne întâlnim cu divinul din celălalt. Atunci noi nu numai că ne îndepărtăm de o situație care împarte lumea în ‘noi’ și ‘ei’ spre o nouă situație de ‘noi’, există binecuvântare în această întâlnire și noi devenim împreună oameni.

Observăm cu profundă îngrijorare actualele evoluții în răspunsul Europei față de noile sosiri ale oamenilor. Bazându-ne pe mesajul biblic, pe reflecția teologică și pe înțelesul declarațiilor făcute cu aproape 20 de ani înainte la Summitul European de la Tampere, 1999, noi afirmăm că:

- Este inacceptabil ca politicile de “manageriere a migrației” să conducă la situații în care pierderea masivă de vieți omenești în drumul spre Europa a devenit normală, iar exploatarea și violența să fie o realitate cotidiană. Avem nevoie de pasaje sigure (precum reșezări de populație, vize umanitare, politici realiste de migrare a forței de muncă) și de mijloace de căutare și salvare în drumul spre Europa.

- Reafirmăm noțiunile summitului de la Tampere, mai ales “respectul absolut față de dreptul de a căuta azil” și “aplicarea deplină a Convenției de la Geneva” ca și principii directe ale politicii de azil de astăzi. Aceasta ar trebui să includă accesul efectiv la o procedură pentru persoanele care cer azil, indiferent de cum și pe unde vin ei în Europa.

*Declarația de Crăciun cu privire la fenomenul migrației în Europa. Scurtă  
introducere și comentariu.*

- Protecția în regiunea de origine și îmbunătățirea condițiilor din țările de origine rămâne importantă, astfel încât oamenii să nu fie siliți să se mute. Însă atâta vreme cât există motive pentru migrare, Europa ar trebui să-și accepte obligația de a bine-primi și proteja – ca una dintre cele mai bogate și mai bine dezvoltate regiuni de pe glob; în loc să constrângă terțe țări să stopeze migrația spre Europa.

- Solidaritatea ar trebui să fie aspectul principal care să ghideze migrația și în special primirea refugiaților. Solidaritatea înseamnă că cei mai puternici acceptă mai multă responsabilitate decât cei slabi, dar de asemenea și că fiecare contribuie cu ceea ce poate.

- Renunțăm la ideea că bine-primirea celor nou-veniți este în detrimentul celor care locuiesc acum în Europa. Politicile ar trebui să abordeze nevoile specifice noilor sosiri în Europa și să încurajeze potențialul lor de a contribui, cinstind în același timp tradițiile și nevoile localnicilor.

- Discuțiile cu privire la migrare și refugiați ar trebui să fie caracterizate de demnitate, respect, și, acolo unde este posibil, de compasiune. Răspândirea de mesaje incorecte, neverificabile și care aduc divizare nu realizează altceva decât să facă provocarea conviețuirii mai dificilă.

- Conflictele vor apărea inevitabil acolo unde oameni de origini etnice și religioase diverse locuiesc împreună, mai ales în circumstanțe care se schimbă rapid. Trăirea împreună în diversitate poate să fie în același timp îmbogățitoare și provocatoare. Cerem un spirit de toleranță și bunăvoință și un angajament pentru o implicare constructivă.

Ne angajăm să articulăm în mod fervent și să lucrăm pentru viziunea noastră cu privire la o societate inclusivă și participativă pentru cei nou-sosiți și pentru toți locuitorii.

*Urmează lista liderilor bisericești și a organizațiilor ecumenice care au susținut  
această declarație de Crăciun*

**Trad. din eng. de Pr. Conf. Dr. Habil. Daniel BUDA**